



**JEU-EXPOSITION**

# LE CHEMIN VERS L'UNITÉ

**21 - 28. 10. 2011**  
**Parc du Cinquenaire**  
**Jubelpark**  
**10.00 > 18.00**  
**Entrée libre/Vrije toegang**

**1945 - 2004**  
**LE CHEMIN VERS**  
**L'UNITÉ**

**Communisme.**  
**Solidarność.**  
**Union Européenne.**

**DE WEG NAAR EENHEID**  
**1945 2004**  
**communisme. Solidarność. Europese Unie**

[solidarnosc.be](http://solidarnosc.be)

Le jeu exposition a été préparé par le Musée de l'histoire de Pologne pour accompagner la présidence polonaise exercée en 2011 au Conseil de l'Union européenne. Il a pour but de partager l'expérience historique de la Pologne en la situant dans celle du reste du continent et surtout – de l'Europe centrale et orientale.

### Lieu et public visé

Le jeu sera organisé à Bruxelles dans le Parc du Cinquantième. Il s'adresse à un public varié : d'une part les habitants de la ville, surtout les jeunes (**les groupes scolaires, les élèves et les étudiants aussi bien que les familles**), les employés des institutions européennes et les touristes avec une faible connaissance de l'histoire de l'Europe centrale et orientale, de l'autre – les représentants des médias.

En fonction des préférences du public, l'exposition offre la possibilité d'une participation active (diverses tâches à réaliser) ou passive (visite régulière : réception du matériel visuel et lecture des commentaires).

Une vitrine [www.solidarnosc.be](http://www.solidarnosc.be), dédiée spécialement à l'exposition, permettra de réserver et d'enregistrer les visites des groupes scolaires.

### Objectif

**Le jeu a un caractère éducatif.** Son but est de populariser l'histoire de la réintégration de l'Europe avec une attention particulière portée à l'expérience polonaise. Il présentera au public le chemin parcouru par les pays de l'ancien bloc communiste vers l'indépendance et le processus de l'élargissement de l'Union européenne.

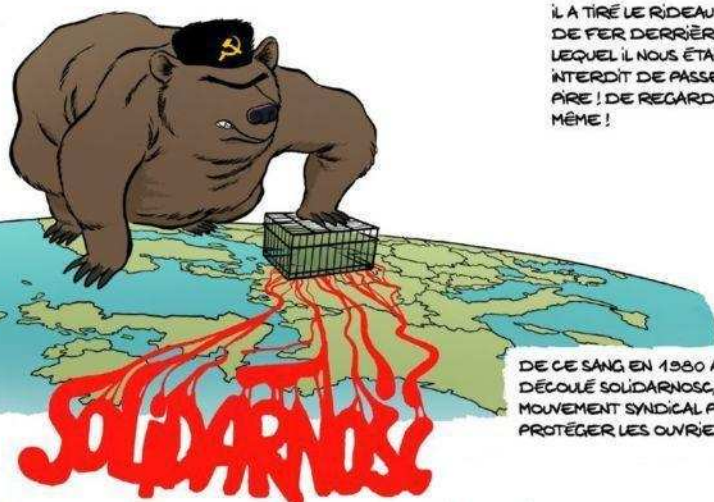
### Message

Dans les années 1945-1989 l'Europe a été divisée. Le régime communiste, imposé à la Pologne de même qu'aux autres pays de la région, a séparé le bloc soviétique du reste du continent. La naissance de « Solidarność » marque le début de changements politiques et sociaux dans l'Europe centrale et orientale qui conduisent au recouvrement de l'indépendance et à la réintégration de l'Europe.

### Réalisation

L'exposition est organisée dans un espace public de la ville. Avec une série de 9 espaces d'installations, le participant peut s'attaquer à de différentes activités correspondant à des blocs thématiques particuliers. Les actions proposés ont pour but d'attirer l'attention des visiteurs, la formule active facilitant l'acquisition du savoir. L'exposition se transforme ainsi en un jeu ouvert à tous ceux qui se décideront d'y participer.

PENDANT DES ANNÉES,  
CE CŒUR N'ALLAIT PAS  
TRÈS BIEN. SON RYTHME  
CARDIAQUE N'A PAS  
TOUJOURS ÉTÉ DES PLUS  
TRANQUILLES, DES PLUS  
RÉGULIERS, À CAUSE DU  
GRAND OURS QUI DEPUIS  
LA SECONDE GUERRE  
MONDIALE LI IMPOSAIT UN  
AUTRE FONCTIONNEMENT



IL A TIRÉ LE RIDEAU  
DE FER DERRIÈRE  
LEQUEL IL NOUS ÉTAIT  
INTERDIT DE PASSER,  
AIRE ! DE REGARDER  
MÊME !

MAIS LE SANG DU CŒUR,  
LA SOCIÉTÉ, S'EST MIS À  
RONGER LE FER.

DE CE SANG EN 1980 A  
DÉCOULÉ SOLIDARNOSC, LE  
MOUVEMENT SYNDICAL POUR  
PROTÉGER LES OUVRIERS.

Au commencement du jeu chaque participant recevra une BD avec une fiche de participation avec l'image d'un héros (homme ou femme). Au cours de la visite, le symbole lui permettra de connaître l'histoire personnelle du personnage suivi. La BD qui va servir d'un guide, est basée sur la série **MARZI**, créée par un couple Marzena Sowa et Sylvain Savoia.

## Description générale des blocs thématiques

### Le communisme en Europe de l'Est



Une carte de l'Europe divisée domine l'espace. Le joueur poursuit le chemin menant en Europe de l'Est.

Contenu :

- la soviétisation de tous les domaines de la vie,
- les protestes contre l'occupation soviétique (Berlin 1953, Poznań 1956, Hongrie, 1956, mur de Berlin, mars 1968, Tchécoslovaquie 1968).

L'action proposée : planche interactive « Citations » – les propos des hommes politiques (entre autres **Paul-Henri Spaak**) sur le sujet de l'Europe divisée à associer avec les images de leurs auteurs.

### L'économie

L'histoire d'une famille fictive présentée sur un arbre généalogique permet au joueur de comprendre les changements dans l'économie polonaise sous le régime communiste.

Contenu :

- l'économie de manque (réglementation, files d'attente, viande comme marchandise stratégique – informations de base),
- le marché noir.

L'action proposée : puzzle à rassembler – projet d'une cité d'immeubles idéale réalisé dans les conditions de l'économie de manque.

### La culture

Le décor de l'espace évoque l'image d'une bibliothèque communiste. Dans celle-ci, le visiteur traverse la « porte de la censure » pour pénétrer dans une imprimerie illicite où les tracts de l'opposition sont imprimés. Un écran installé à la fin de la section permet au joueur d'observer la salle d'impression en lui offrant ainsi une propre expérience d'« espionnage ».

Contenu :

- les deux circuits de la culture, film polonais (Andrzej Wajda), la culture de l'émigration („Kultura”, prix Nobel pour Czesław Miłosz, Leopold Unger),
- le mécanisme de la censure (**l'exemple d'une page des quotidiens LE SOIR et DE STANDAARD**),
- les conséquences de l'activité dans le « second circuit » (surveillance).

L'action proposée : impression d'un tract ou une affiche d'opposition sur le duplicateur. Le joueur apprend ainsi que l'accès à la culture non contrôlée par le régime était illégal.

## L'activité politique

Le joueur pénètre dans un espace à deux faces. Sur un mur, incliné vers lui, figure l'image du parti communiste (congres du Parti ouvrier unifié polonais) sous un ciel rouge avec la faucille et le marteau au lieu de soleil et qui dominé le mur gris de la société.



Contenu :

- résistance et révoltes en Pologne (1970, 1976, fondation du KOR),
- pèlerinage de Jean Paul II, Pologne(1979),

- limitation de la liberté individuelle.

L'action proposée : cabine multimédia et kiosque multimédia – en participant à un mini jeu avec des choix à faire dans le domaine personnel et professionnel, le visiteur apprend les mécanismes de la répression dans le régime communiste.

## Les grèves du mois d'août 1980 – la création de « Solidarność »

L'espace, claire et plaisant, est rempli des photos des grévistes de la période des grèves du mois août. En les approchant, le joueur peut écouter les conversations des grévistes et apprendre quelque chose sur la fondation de « Solidarność ».



Contenu :

- grèves du mois d'août (informations de base – origine, Lech Wałęsa, négociations avec le gouvernement, les 21 points)
- création des Syndicats

Autonomes (seul mouvement social indépendant de portée internationale en Europe de l'Est)

L'action proposée : enseigne de « Solidarność » à reproduire sur le mur à l'aide de tampons ; la réalisation ne sera possible qu'en coopération avec d'autres joueurs.

## La loi martiale

L'ambiance de l'espace, avec une image accablante de général Jaruzelski qui proclame la loi martiale, diffère diamétralement du précédent. Dans le couloir lugubre le joueur retrouve toutefois les informations sur « Solidarność » clandestine ainsi que sur les gestes de solidarité de la part des sociétés occidentales.

Contenu :

- la loi martiale – informations de base (résistance, internements, victimes),
- « solidaires avec la Pologne » (histoire de **Roger Noel « Babar »**, un Belge condamné pour 3 ans de prison pour avoir fourni en été 1982 des émetteurs à la radio « Solidarność »),
- aide belge : (les personnages de Chris et Daniel Dekocker, organisateurs de l'aide pour la Pologne, John Vanderveken et Jean-Marie Lepage ; chanson de U2 – „New Year's Day”).

L'action proposée: puzzle en film magnétique – événements des années 1979–1989 à mettre dans l'ordre chronologique.

## La réintégration de l'Europe

Ici, le partage de l'Europe disparaît. Les murs du couloir sont couverts des affiches électorales du 4 juin 1989. Le joueur atteint l'année 2004, où la Pologne, la République Tchèque, l'Hongrie et la Slovaquie rejoignent l'Union Européenne. La carte de l'Europe sur une gigantesque enseigne néon domine l'espace.

Contenu :

- les événements de l'« Automne des peuples » dans chacun des pays, à commencer par la Pologne,
- l'élargissement de l'Union européenne.

L'action proposée : installation interactive – participation aux élections libres.

## ESPACE ENFANTS

Dans le hall de l'exposition, un espace destiné spécialement aux enfants est prévu : un poste de télévision et les fauteuils pour les spectateurs transformeront la salle en mini cinéma, avec les dessins animés polonais sur l'écran (l'histoire du très sympathique chien «Reksio» ou des frères «Bolek i Lolek»).

**L'affiche de l'exposition et une BD avec les fiches de participation ont été désignés par Marzena Sowa et Sylvain Savoia – deux artistes connus pour leur série de BD « Marzi ».**



« Marzi » décrit la Pologne des années 80 de la perspective d'une petite fille. Les histoires, indépendantes l'une de l'autre, montrent au lecteur un monde marqué par la volonté de survivre : les files d'attente, les provisions, les jeux enfantins, la visite du pape, les tanks dans les rues. La politique, la martyrologie et le sentimentalisme en sont absentes. Par contre, les portraits des personnages et des relations entre eux frappent le lecteur par leur authenticité, avec un soin particulier porté aux détails. « Marzi » fait appel aux émotions des lecteurs ainsi qu'à leurs souvenirs. Elle parle aussi bien aux personnes âgées qu'aux jeunes. Aux premiers, elle permet de réaliser l'ampleur des changements qui ont eu lieu en Pologne, aux seconds – d'apprendre l'histoire. En créant « Marzi », Marzena Sowa a visé un public non familiarisé avec la réalité de la Pologne communiste. Avec son oeuvre, elle a réussi à surpasser les barrières socioculturelles et trouver un accueil chaleureux des critiques francophones.

**Sous le patronage honoraire du prof. Jerzy Buzek, Président du Parlement européen.**

**Organisateur:** Musée de l'histoire de Pologne ([www.muzhp.pl](http://www.muzhp.pl))

**Partenaires :** l'Ambassade de Pologne en Belgique, l'Organisation polonaise du tourisme (POT), Le Soir, l'Agence polonaise de presse (PAP), Communauté française, la Représentation de la Flandre auprès de l'Ambassade de Belgique en Pologne, CANON Cultuurcel, le Gouvernement flamand, National Digital Archives (NAC).

**Lieu :** Parc du Cinquantenaire (Plaine du Chien Vert), Bruxelles, Belgique

**Dates :** 21-28 octobre 2011, ENTREE LIBRE

**Surface de l'exposition :** 500 m<sup>2</sup>

L'événement réalisé dans le cadre du Programme culturel de la Présidence polonaise du Conseil de l'UE.



Ministry of  
**Culture**  
and National  
Heritage of  
the Republic  
of Poland

**I, CULTURE**  
culture.pl

AMBASADE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
**À BRUXELLES**

[solidarnosc.be](http://solidarnosc.be)